

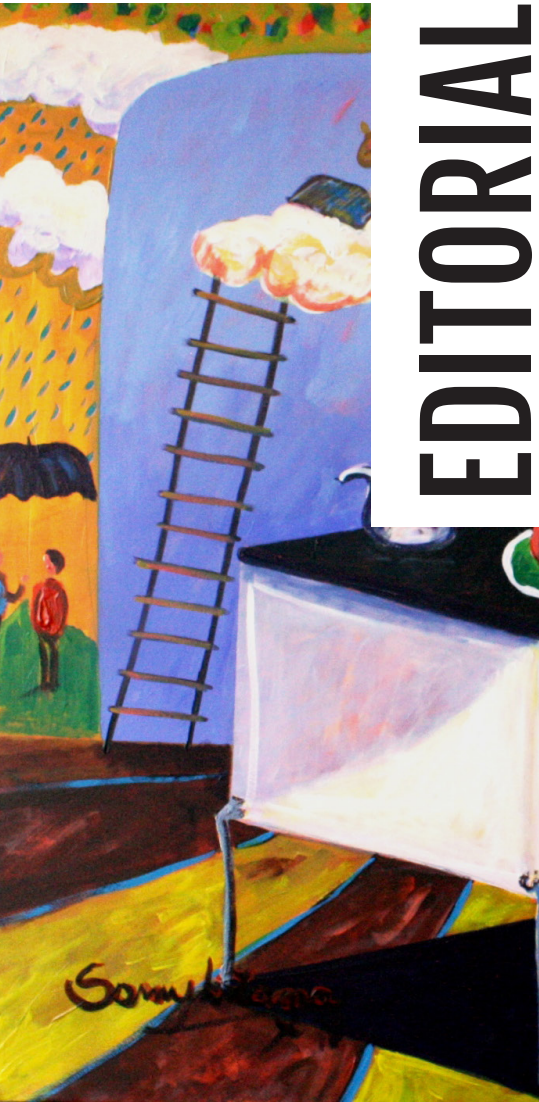
ISSN.:2452-4964 //

// Año 1, Número 1

SUDRAS Y PARIAS

revista literaria

Entrevista a la poeta Lidia Mansilla Valenzuela y al pintor Samuel Lizama // Claudia Latorre Cepeda // Mariela A. Palermo // Pedro Chadicadi // Bernardo Cortés Vicencio // Patricia Águila // Stephany Bland Ross // Teresa Fonseca Oropeza // Juan Calero Rodríguez // Héctor José Rodríguez Riverol // Fjorda Hysa // Gabriela Albornoz Salas // Alejandro Concha M. // Alejo Nahuelhua // Martín Alarcón Novoa // con pinturas de Myriam Tiznado Villarroel //



EDITORIAL

El 20 de enero de 2019 en la ciudad de Lebu, Chile, declaramos como posible la publicación de una revista literaria que recogiera formalmente el trabajo de muchos escritores y artistas de nuestra Latinoamérica; y quién sabe, tal vez, de otras latitudes. Bastaron solo unas pocas conversaciones más para que nos convenciéramos de la importancia de arrojarnos al foso editorial, con el objetivo de salir de allí con una alternativa limpia de intereses económicos, académicos o políticos. Creemos que, en cierto modo, era nuestro deber como escritores al menos intentarlo, aunque este fuera a priori un viaje contrarriente. Por eso, ese 20 de enero de 2019, junto a los escritores Jaime Magnan y Alfredo O. Torres decidimos embarcarnos en este proyecto sin vuelta atrás.

Consecuencia de lo anterior es este primer número que tienes entre tus manos. Te lo confieso, fue un desafío llegar a este punto. No es queja, puesto que los tres sabíamos lo que nos esperaba al iniciar este recorrido, y aun así decidimos cruzar el umbral. Lo cual no resta lágrimas al descubrir a tanta gente hipócrita solo interesada en figurar, así como a tantas otras que intentaron sumarse al proyecto una vez que lo vieron casi completo. También lamentamos la cantidad de supuestos escritores incapaces siquiera de leer las simples bases de una convocatoria antes de enviar su material, convencidos, además, de la grandeza

de todo su trabajo. Lo gracioso es que esos mismos entes literarios estuvieran listos para reclamar si no eran seleccionados. Qué decir de la cantidad de egos que aparecieron en nuestro camino, algunos sencillamente desbordantes, y que me explica en parte la posición hoy de la cultura, de la Academia, de frente a la ciudadanía. Cuántos premios Nobel tuvimos que soportar, lo dejaré en el misterio.

Afortunadamente, apoyo sincero no faltó. Por ello, en este primer número, es cosa de honor agradecer al poeta Alejandro Concha, autor de esta hermosa edición, al artista Samuel Lizama, a quien debemos nuestra portada, y a Kerstin Möller, una de las más desinteresadas personas que he conocido. Asimismo agradecemos a cada uno de los artistas, pintores, ensayistas, narradores y poetas que contribuyeron en esta obra. También damos las gracias a todos esos representantes del campo cultural que nos otorgaron su apoyo, tanto en difusión como en ideas. Desde ya, declaramos en homenaje a tantas personas con las que aquí contamos, que La REVISTA LITERARIA SUDRAS Y PARIAS® intentará ser siempre un espacio de resistencia dentro de un contexto latinoamericano en que la Cultura se ha visto y se verá explícitamente amenazada por las políticas públicas del capital. Espero que ese espíritu se mantenga en todo lo que vendrá.

Muchas gracias.

José Baroja



SUDRAS Y PARIAS®

AÑO 1 – NÚMERO 1

ISSN.: 2452-4964

director general

José Baroja

comité editorial

Jaime Magnan

Alfredo O. Torres

Kerstin Möller

Camila Hernández

representantes legales

Jaime Magnan

Ramón González

diseño

Alejandro Concha M.

corrección

Alejandro Concha M.

José Baroja

arte de la cubierta

Ilina Plast





ÍNDICE

CONTENIDO

Por Alfredo O. Torres y Jaime Magnan

• **ENTREVISTA A LA POETA CHILENA LIDIA MANSILLA VALENZUELA**
pág.6

Claudia Latorre Cepeda (Chile)
• **EL TEXTO DRAMÁTICO**
pág.8

Mariela A. Palermo (Argentina)
• **EL HUECO**
pág.16

• Nota biográfica y obras de
Myriam Tiznado Villarroel (Chile)

Pedro Chadicadi (Chile)
• **LOS CERROS NOS RESGUARDARON DE LA INCONSCIENCIA**
pág.20

Bernardo Cortés Vicencio (México)
• **LA SOMBRA RESIDUAL DE MIS TRES GATOS CON EL INSTINTO EN LA PARED-**
pág.22

Patricia Águila (Chile)
• **JUAN COMÚN**
pág.26

Stephany Bland Ross (México)
• **MONÓLOGO TRIFÁSICO**
pág.28

Teresa Fonseca Oropeza (Cuba)
• **DOS POEMAS**
pás 33

Juan Calero Rodríguez (Chile)
• **AÑORANZAS**
pág.34

Héctor Rodríguez Riverol (Argentina)
• **VARIOS CUENTOS**
pág.36

Fjorda Hysa (Albania)
• **“FEMRA NUK ESHTË KARRIGE”**
con traducción de E lías
Pelusa Almada
pág.40

Gabriela Albornoz Salas (Chile)
• **PINTOR DE BARRO**
pág.44

Alejandro Concha M. (Chile)
• **NUESTROS ESCOMBROS**
pág.46

Alejo Nahuelhua (Chile)
• **GENERACIÓN INTERMEDIA**
pág.47

Martín Alarcón Novoa (México)
• **SERENA**
pág.48

Por José Baroja
• **ENTREVISTA AL PINTOR SAMUEL LIZAMA**
pág.49

Cubierta de Samuel Lizama



LIDIA MANSILLA VALENZUELA //

(Chile)

Poeta Lidia Mansilla durante lectura
organizada por La Balandra Poética.

Fotografía por Dominik Flores.

ENTREVISTA

ENTREVISTA A LA POETA CHILENA LIDIA MANSILLA VALENZUELA POR ALFREDO O. TORRES Y JAIME MAGNAN

¿Quién es Lidia Mansilla Valenzuela?

Lidia Mansilla Valenzuela es la mujer más sencilla, entretenida y triste. Porque es madre, es mujer, es jardinera, es lavandera, es modista, tejendera y todos los roles que la vida le ha dado. Lo único que le faltó ser puta, no le faltaron la ganas, pero ya no pasó (risas)... Creo que Lidia Mansilla Valenzuela es de esas muchas mujeres que existen en este país, con esas angustias típicas de la que pare a temprana edad, que se ha hecho cargo de los hijos y que ahora entre sus sábanas duermen sus nietos, es esa que se deja poseer por la poesía, el amor a Dios, que es virtuosa y pecadora.

¿Cómo llega la poesía a Lidia Mansilla Valenzuela?

Mi tema favorito... la poesía: el exorcismo. La que me ayudó a vivir, la que te saca del pantano. ¿Cómo llega? Arriba de un árbol. Simplemente arriba de un peral. Yo veía las hojas como enanos, que me contaban cosas. Me escondía de la mamá porque no me gustaba

que me mandara a comprar, siempre, era la más chica: “Ya, la Lila va a comprar y va a comprar”. Ahí descubrí la poesía cuando brillaban las hojas. Recuerdo el peral y recuerdo todas esas voces, todo ese mundo arriba. Tenía cuatro brazos el peral y hacía un hueco. Yo ponía un pellejito de cordero y me sentaba a mirar. Ustedes ni se imaginan; yo todavía cierro los ojos y el árbol todavía está y todavía me susurra y me cuenta cuentos. Y ahí descubría que la vida con Dios era mejor que sin él. Así descubrí la poesía... Después fue insertarme en los libros y aprender a mirar y ver, escuchar y oír.

En una retrospectiva, ¿cuál es la diferencia de tu primer libro y tu último libro?

El primero místico, totalmente dedicado a Dios, en “*Primavera en invierno*”. Dios ha marcado una parte importante en mi vida, porque el hecho de ser mamá muy jovencita me aferré a su amor, porque como no sabía dónde estaba el papá, porque lo habían muerto y no sabía dónde ir a dejar una flor, me marcó toda mi niñez, mi adolescencia que no tuve. Y mi último libro, curiosamente está dedicado, creo que al hombre más maravilloso que he tenido en la vida: Marcos Cabal... Ese que me enseñó, pero no apuntándome nada, a descubrir el maravilloso mundo de la metáfora. Y no solo la metáfora de la poesía, sino que la metáfora de la vida. Esa que te lleva a descubrir que el mundo vale mierda y vale callampa, pero que también tiene unas aristas que no te pinchan, sino que te hacen cariño.

¿Qué debiera decir tu epitafio?

Que me quiero morir luego (risas)... Que tuve todo lo que tuve en la vida y que soy una agradecida de haber conocido a Dios. Entonces podría decir algo así como: “Gracias Dios por haber sido parte de mi vida”.

CLAUDIA LATORRE CEPEDA //

(Chile)



Nació en la ciudad de Copiapó. Actualmente reside en Valdivia. Escritora y periodista, Licenciada en Comunicación social y Técnico en Turismo. Participó de distintos talleres literarios; Continúo sus estudios de literatura en la Universidad Complutense de Madrid, actualmente realiza un Magister en literatura Hispanoamericana Contemporánea en la Universidad Austral de Chile. Publicó la novela *Somos de ningún Lugar* en Madrid; Cuentos en antologías nacionales, microrelatos *De Secretos y Defusiones*; *Traveling* poesía.

ENSAYO

EL TEXTO DRAMÁTICO

Resumen

El texto dramático es la narración de una historia que expone un conflicto y que se representa en diálogos y acciones entre personajes frente al público; “Es la representación como elemento determinante de una obra dramática” Aristóteles (*La Poética*). Sin embargo, para Hans-Thies Lehmann en el Teatro Posdramático el texto deja de ser el elemento principal por el cual se estructura la obra y la jerarquización sobre el texto desaparece.

Para profundizar y reflexionar sobre el uso y la desjerarquización del texto en la puesta en escena, analizaremos la obra de Juan Claudio Burgos *Hombre con pie sobre una espalda de niño*. (2005)

Se generarán reflexiones y diálogos en torno al texto como lenguaje de comunicación dependiente de la activación imaginativa de dos lectores: *Lector como espectador y director como lector*. Asimismo, se intentará responder a la interrogante sobre la influencia que genera una obra en el espectador o la

relevancia que podría ejercer la crítica que realiza el espectador sobre una obra en la creación del director, ¿Tiene relevancia la crítica de un *lector espectador* que desconoce los elementos técnicos del teatro? Igualmente, se generarán reflexiones sobre la desjerarquización del texto y el uso de la performance que permite comunicar la narración desde distintas áreas del arte, fundamentando el teatro posmoderno en la obra de Juan Claudio Burgos que se traslada desde el monólogo hacia la danza contemporánea, o desde el discurso hacia las artes visuales.

En relación al texto de Burgos *Hombre con pie sobre una espalda de niño*, se propone un monólogo poético de un niño que narra una extraña y aterradora experiencia de ceremonia de primera comunión, de iniciación hacia un destino que tiene escrito antes de nacer, y simboliza la destrucción bajo una bota que lo reprime. Las voces poéticas crean figuras que resisten el relato lineal, permite construir los gestos, las voces, movimientos, y la escenografía imaginaria de la narración. En este caso, como lector espectador, el texto accede a transformar el monólogo y cuestionarse sobre la posible materialidad de las palabras, reflexionar sobre la poética del autor y replantear la puesta en escena como un desafío de interpretación.

Para Hans- Thies Lehmann “el teatro se caracteriza por la materialidad de la comunicación, mientras que las tecnologías y los nuevos medios son siempre más inmateriales” Sobre esta materialidad de las palabras, Burgos relata con otro lenguaje, como si fuera una partitura cruel que se esconde en el dolor del protagonista, además es un teatro alejado del realismo y provoca la inquieta alegoría que se bosqueja en la estética de

su poesía. Burgos trata temas universales como el abuso de poder, que se manifiesta desde distintas dimensiones o interpretaciones de horror. Las mutilaciones con que trata el cuerpo, nuca, pies, espalda, desestructuran la visión y figuran una puesta en escena personal y subjetiva que permite la interpretación del director y del espectador, tal vez desde distintos puntos de vista.

“ (...)

Desde esta nuca,

Desde este trozo de espalda, justo antes del final de esta espalda,

desde lo que me queda de cuerpo, desde aquí, aquí, aquí, aquí

sí,

desde el lugar donde todo ocurre,

en mi cabeza no,

ni en mi espalda,

el golpe nace en todos los sitios,

sí,

aquí, aquí, aquí, ocurre todo,

al final de este pedazo de tronco,

sobre el que no queda cuello,

sobre los pingajos de espalda,

ahí

ahí,

antes del lugar donde comienza la nuca (...) (Pág. 19)

El teatro, para Edward. A Wright, incluye la televisión, el cine y la escena, enfatiza sobre la cámara como la mayor diferencia entre el arte escénico y sus descendientes “gracias a este medio se han convertido

aquellas dos artes en un teatro de masas y han creado muchas técnicas nuevas”. Las artes, en el teatro posdramático, generalmente interactúa el texto y la puesta en escena de una narración que integra un fragmento importante de las artes visuales; El texto se transforma en la idea de lo que se quiere comunicar, no en el diálogo o monólogo que debiera aprender de memoria el actor y se desjerarquiza el texto como base para llevar a cabo el montaje.

Durante la lectura del texto, el director interpreta la idea y la construye junto a un elenco de actores y técnicos que luego será descifrada por el espectador. El teatro posdramático para Lehmann es un género literario que indica independencia entre texto y teatro

“es la independencia continua entre texto y teatro, aún cuando aquí el discurso del teatro ocupa una posición central y que, por este hecho, es cuestión del texto sólo como elemento, esfera y material de la disposición escénica y no como elemento dominante. No se trata aquí de ninguna manera de un juicio de valor o de algún juicio a priori. Se siguen escribiendo textos notables. La denominación teatro de texto tiene a menudo una connotación peyorativa; por el contrario, en el curso de este análisis no significará algo simplemente pasado y superado. Se trata de una forma de actuación propia y también auténtica del teatro posdramático”.

Al emplear el análisis de Lehmann sobre la obra de Burgos, *Hombre con pie sobre una espalda de niño*, hipotéticamente se puede generar la disputa de las distintas visiones que tiene el director para la puesta en escena, y el espectador de su puesta en escena imaginaria.

La imaginación para Freud se manifiesta en diferentes niveles, interviene

desde distintos modos, tanto en procesos de reconocimiento de objetos como “las imaginaciones de los neuróticos” en la creación artística y en la elaboración primaria y secundaria que da forma a imágenes oníricas, obras de arte y a las formaciones proyectivas en general. Por lo tanto, la imaginación del director puede ser muy distinta a la del espectador. El *espectador como lector* teóricamente verá la obra del *director* y se transformará en el *espectador crítico*. Cabe señalar que el *crítico* tiene como función emitir una opinión subjetiva sobre la visión del espectador y debería poseer conocimientos técnicos y experiencia en la visualidad de las obras dramáticas que le permitan emitir juicios sobre ellas, ¿pero es relevante que el *crítico* tenga conocimientos técnicos del teatro, si su interpretación del arte se basa en la sensibilidad de sus gustos? “Una de las funciones del crítico es destacar y reconocer la maestría de quienes han logrado proporcionarnos una verdad emocional a través de la realidad teatral”. Wright.

Teóricamente, si al espectador como *crítico* se le permite emitir juicios sobre una puesta en escena al desconocer las técnicas básicas del teatro basadas en su sensibilidad, ¿Las críticas que emita tendrían validez para el director? Posiblemente la experiencia como *lector espectador* le permita comparar las distintas puestas en escena y de este modo obtenga validez para influir sobre el trabajo que realiza el director, ¿pero su argumentación técnica podría estar desamparada al no poseer recursos convincentes para preservar la crítica que ha realizado?, entonces ésta, tal vez perdería toda importancia.

Por otro lado, el lector como espectador y *crítico* puede perder total validez al desconocer elementos técnicos básicos del teatro, porque el *crítico* podría estar acostumbrado a las obras que describía Aristóteles en su *Poética*, y se enfrenta a obras como las de Burgos, o las que

describe Lehmann, desconociendo la dramaturgia rupturista, situación que consiente las expectativas de asombro o decepción, extrañamiento o desazón.

En este fragmento del relato, el actor describe su entorno, que bien podría ser un cuarto oscuro, o blanco, con ventanas imaginarias o montadas en una pared.

“ (...)

Los hombres que veis sobre mí son compasivos,
Me dejan respirar, me queda aire,
Me queda una pequeña ventana
por donde puedo robar aire y respirar (...)” (Pág.35)

Lehmann, “En lugar de lamentar la ausencia de una imagen predefinida del hombre en los textos organizados de manera posdramática, habría que preguntarse más bien que nuevas posibilidades de pensamiento y de representación son delineadas aquí para el sujeto humano.”

Por otro lado, el texto depende de la activación imaginativa de dos lectores que ya mencionamos con anterioridad, el *lector como espectador* y el *director como montajista*. El lector como espectador, en la obra de Burgos, *Hombre con pie sobre una espalda de niño*, puede realizar una puesta en escena imaginaria, que podría ser minimalista o con enormes pilares de mármol, imaginar enormes figuras de yeso o telares blancos que interpreten estas figuras, el actor puede situarse como un hombre contorsionado o sentado sobre una silla, un cuerpo desnudo o usando trajes formales acompañado con música abstracta o sin música de fondo. Tal vez estas intencionalidades coincidan con la imaginación del director y la puesta en escena sea similar a la de ambos lectores, pero nunca iguales.

Hombre con pie sobre una espalda de niño, el texto produce el efecto de asombro y reflexión, o lo que llamaba Brecht como el “Efecto de distanciamiento” cuya finalidad es provocar cambios de actitud en el espectador y se obtenga la capacidad crítica y reflexiva por parte del espectador.

“ (...)

Dentro de la boca, como si fuera un niño

Que escupe rosas, calas, crisantemos, gladiolos, etcétera, por la boca
y las figuritas de yeso

de los santos que me custodian los flancos,

como si fuera figurita de yeso pintado

que expulsa santos y flores, por la boca (...) (Pág. 40)

Por otro lado, está el *director como lector*, este conducirá una puesta en escena para montarla en un escenario. El montaje, son todas las actividades necesarias para que la obra se pueda llevar a escena, integra el estudio de personajes, definición en el estilo de las actuaciones, construcción de la escenografía, vestuario, ensayos en los desplazamientos, luces, vestuarios, etc. Mientras que la puesta en escena es la composición del escenario y todos sus elementos claves para visualizar la pieza dramática. El director, adaptará el texto para presentarlo frente a un auditorio, la relación que tendrán el actor y el auditorio se define entre el director y el actor. Edward. A Wright decía que el actor y director deben iniciar una producción para definir el tipo de actuación: “El actor se dirigirá al público (presentación) o al escenario (representación)”

En la obra de Burgos, el director debería interpretar la poética del autor, reflexionar sobre el texto, su integración emotiva, descubrir las

curvas de las palabras, las subidas y bajadas, las tensiones, y la acción central, cuales son sus materialidades, ¿la palabra es física?, oír las voces de las siluetas o imágenes con las que está escrito el texto, especular sobre la intencionalidad, y poner atención a los murmullos del autor. Deberá materializar la poética de Burgos que se sitúa en la imaginación del *director lector* y del futuro *espectador lector*.

Para finalizar, los ritmos y la poética de Burgos en el texto leído, podrían respaldar el análisis que sostiene Hans- Thies Lehmann en el Teatro Posdramático. El texto *Hombre con pie sobre una espalda de niño*, es relevante por el conjunto alegórico de acciones y emociones que menciona, pero su estructura permite que la puesta en escena se manifieste a través de la interpretación y el elemento estructural de la obra permite que desaparezca la jerarquización del texto como base principal para conducir la puesta en escena.

Bibliografía

Aristóteles, *La Poética*

Burgos, Juan Claudio. *Hombre con pie sobre una espalda de niño* (2005). *Petrópolis y otros textos*- Primera edición. Noviembre 2006. Chile

Lehmann, Hans- Thies. *Teatro Posdramático*

Wright, Edward. A. *Para comprender el teatro actual*. Primera edición (1962) Colección popular Efe. México



MARIELA A. PALERMO //

(Argentina)

Nació en Pilar, Buenos Aires en 1985. Estudió una Lic. en Sociología en la U.B.A, es profesora en Lengua y Literatura y cursó una maestría en Literatura Argentina en la UNR. En 2006 publica *Ebrios de Libertad*, su primer libro de poesía y en 2017 *Versos en vértigo*. En 2018 participó de la antología poética internacional colombiana *ENTRA-MAR*. En este 2019 publicó *Perdón por la poesía* la antología de su taller literario, ganó el Premio Internacional Poldy Bird y nos adelanta material de su tercer libro *El abismo circular*.

POESÍA

EL HUECO

Desde mi multitud alambrada
en el ahuecado vacío de la tierra
las horas se estiran cenicientas
y la mudez de mi grito ahogado
veló tu sueño en la ventana
con vastedad de Virgen.
Pálida desde la orilla hasta mi boca
oí el epitafio leído del viento
Y fui presagio
Y me dolió la luz
Y la lluvia en los ojos
Y tu piel que aniquila
Y los sueños que se fueron
Y al apagar todas las luces todas
Me pregunté cómo sería vivir
una vida que no acaricia.

Siento que se
me despellejara
la piel y debajo
estuviera el
sur Con otra
DERMIS



Claudia Latorre Cepeda



**MYRIAM TIZNADO
VILLARROEL //**

(Chile)

MYRIAM TIZNADO VILLARROEL (Chile, 1997)

Poeta, editora, pintora autodidacta, artesana y estudiante de Pedagogía en Educación Media en Lenguaje y Comunicación, oriunda de la República Independiente de Hualqui, comuna ubicada al sur de Concepción. Dentro de sus principales logros se destaca la ilustración y edición de varios libros y revistas literarias, diversas exposiciones de pintura en la Región del Bio-bío y la aparición en la *Antología de poetas juveniles Hilos Rojos* (2018). Sus pinturas y poemas han sido publicados en el Fanzine *El Chonchón* (marzo, 2019) y en la antología *No más violencia* de editorial Equinocio en Argentina (febrero, 2019). Co-dirige el Movimiento La Balandra Poética.

Título de la obra:
"Reunida"
técnica
assamblage

Changement de routine:
Proyecto que busca por medio de la transformación de elementos cotidianos, promover la consciencia medioambiental a través del arte visual y sensorial.



Myriam Tiznado Villarroel (Rulé-art)



PEDRO CHADICADI //
(Chile)

Nació en Castro, Chiloé, 1994. En 2012, se traslada a Valdivia, donde cursa Pedagogía en Educación Física en la Universidad Austral de Chile. Reside en Niebla de Chile. En el año 2016, algunos de sus primeros poemas fueron publicados en el libro *Sótano 9*, de la biblioteca pública de Castro. Seleccionado en la revista valdiviana de cuentos de *Gato Caulle* 2017-2018, y participe del *Festival de poesía La chascona* 2017, organizado por la Fundación Pablo Neruda. Obtuvo Mención Honrosa en los Premios municipales Juegos Literarios Gabriela Mistral 2017, con su poemario *Memoria de pájaro*. En 2018 obtiene la beca de creación del Fondo Nacional del libro y la lectura, convocatoria 2019.

POESÍA

LOS CERROS NOS RESGUARDARON DE LA INCONSCIENCIA

Yo quiero devorar la estrella que se descuelga en esa
/montaña

sabe al silencio que desgarrá el viento
es espejo que arde el fuego en nuestro rostro

Me imagino en el desierto
en la cordillera americana
en la cuna, qué cuna, hombre de mar
la sequedad en una dureza como la dureza solitaria
de un duende sin poeta
—que escribes cuando eres vino— se pregunta el
/duende

Los árboles a pie de ese cerro como anclas
sujetan la sangre de aves que cantan
que ya no soy hijo
ni tuve dos muertes
ni mi madre estalló su parto, naciendo el espejo
pero que soy pájaro y cantan mis alas

Es así como escalo hasta el techo de mi casa en Niebla
/de Chile

para desprender mi sombra al mar que escucho
que descubrí su canto también desde las alturas:
el canto del silencio, en el desierto

en la cordillera americana
en la cuna, qué cuna, pájaro



BERNARDO CORTÉS VICENCIO //

(México)

Nació el 16 de abril de 1966 originario de la ciudad de Papantla, México. Ha publicado en periódicos y revistas virtuales nacionales e internacionales. Participación en el libro colectivo *Voces Papantecas*, en las antologías: *Iniciativa Poética*, *Los Escribas*, en cuatro Antologías anuales del Festival de las Artes realizados en Papantla, *Versos de Plata*, *Susurros en la piel*, *antología erótica Más allá de la piel*, *El desgarrador eco de los marginados* del colectivo *Clandestinos*, *Antología del 8º Encuentro literario Esqueletos de Azúcar*. Libro de su autoría: *Cartas al destierro* editado en marzo de 2016.

NARRATIVA

-LA SOMBRA RESIDUAL DE MIS TRES GATOS CON EL INSTINTO EN LA PARED-

[. **1]

Entonces la sombra insiste en dejar sus manos sobre la silla antigua, viene a sentarse con sus lentos periodos de incubación en el escritorio, sin romper el objeto cristalino hundido en el pasamanos, al pie de la única piedra que resalta con la luz en penumbra, nebulosa por el viento. Sé que viene a defecar todas sus necesidades artificiales en el carcomido hueco de la ventana: la estancia semi-oscuro de esta silueta mía y la siniestra locura de roerme los oídos. Veo su significado, su identidad entre el escondite y la caja en contra esquina, considero el escalofrío de su sucia pestilencia a vómito. Me ha mirado en su encierro natural como mosca epiléptica atrapada en la telaraña, junto a mi camisa y mis zapatos, a ras del cesto de basura -esa que dejaste junto a mis libros de Animal Planet, anatomía y chucherías comestibles en el sofá-. ¿será mi voz escondida agitada en el espejo con mi estatura de 1:60 y mis anteojos en el breve diccionario, buscando el índice de la página, mientras me tomo un café en este asilo mental rodeado de medicinas alternativas para el insomnio?

[El viento tiembla, rasga nervioso, se viste de un espejismo agarrándome la mano, la misteriosa lujuria se muda entre papeles, dejando una presencia de insecticida que desprendió mi garabateo a las tres de la mañana]

[. **2]

Por ahora estoy rodeado de esta sombra merolica bajo la pequeña luz de la lámpara parecida a un mausoleo pegado en la pared, como insecto de establo. El alumbrado es poco, pero el reflector es frecuente como el arbusto que sobresale hacia la calle, triturando a la silueta en la primera esquina junto al muro de piedra pegado a la puerta en donde estoy; debo de aceptar mi inalterable baldío creciendo en pequeños cartílagos desde el fondo de la garganta. La sombra insiste detrás del cigarrillo a medias –porque se ha quedado a medias indultando a la jauría que me conmueve, lamiendo a favor mi lengua de fauna donde nunca se acaban los espejismos alternados en mi cara mojada, esta se adhiere en las diminutas goteras y su coreografía sería evaporarse ahora que el interior engendra tanta humedad, lloro como un reptil colgado en la hoja, como un eco en movimiento que me construye y me pronuncia adornado de seres y objetos para dejarles la úlcera inerte.

[Es cuando dueles, porque tu presencia baja por los sótanos del silencio, en todas las cosas sin uso, las he puesto en un costado de mi teoría de apariencia frágil, en ambas posiciones domésticas desde algún lugar de la sombra]

[. **3]

La sombra se ha movido como suspendido soplo entre la

semiobscuridad que todo lo espera. La espera es una corteza verbal siempre en el lado izquierdo y camina por los distintos lugares de mi cuerpo hecho de sombra, casi existe respirando por los dedos mientras voy a buscarte. Voy a buscarte en el oído izquierdo, el lado izquierdo donde sé que hay un paisaje vacío de angostas lecturas, porque nunca supiste de esa mezcla de vocablos meridianos, -nunca lo supiste- mi penumbra era un animal extraviado desde el fondo de mi sombra, como un pasaporte de mis labios cosidos por donde ascienden mis rasgos mudos, por donde penetra la parvada gris, la perfecta soledad de todas las palabras sin que pueda preguntarles si fingen otra respuesta o si contienen un doble significado personal. Estoy sentado en el mismo lugar para darle comedia a mi sombra, la mala noticia de un reloj en las altas horas de la noche.

[La noche es un fondo líquido, la siento gotear desde el centro del tronco de un reloj corporal hecho de impactos en los lotes baldíos de mi piel, es decir: de un fluido obscuro humillado por el filo de la luz]

[.**4]

Siempre acostumbrado a verme entre la neblina de su minuterero en servicio, animales oscuros giran alrededor de esa memoria casera con salto y acrobacia, al menos lo sé en su largo descenso a media luz y mariposas negras. Al menos lo sé en su enunciado a contra gravedad para darme el tiempo con su desquiciado sofisma. Todo ocurre en la sombra al tocar la pared. Al norte ocupa toda mi ausencia, al norte hay un monumento en deterioro en medio de la plaza de la sala, la cabeza malgastada en la contra esquina, la caricatura en la bandera circular que ondea como rayo que no asusta, aquí estoy en esa ausencia de mar, lento, tardío, y paciente, rompiendo los huesos al llegar a los acantilados de mis dedos, el rincón exacto donde se golpean los murciélagos ante la primera claridad,

porque sé que no cambian de sitio, en esta noche que no cierra en su gran pasaporte de ser una mosca ciega, hoy que ronda como una luciérnaga en mi puño.

[la sombra se tuerce en mi lápiz de la cintura para abajo, aquí libero a la palabra de su negro yacimiento agobiado, libero a las aves negras del forestal de mi vientre, desde el abeto y la crianza entre páramo y páramo y poco de ornato a pesar de su sombra frontal edificada sobre el parpadeo de la luz con la mano]

[. **5]

Este es mi paraíso conquistado detrás de los ojos, un paraíso terrenal de antiguos recintos interiores, soy el oscuro Ser de una pequeña figura a medias entre la certeza del arbusto salvaje que mi sombra concede. Mi reinado es un asentamiento a lo largo de la historia, de museos vivientes y reliquias: la remota creación y la

forma cronológica fija en la orilla de esta franja de tierra, aquí estoy como un desenlace del mundo. Este dominio sería la evidencia de mi ciudad hundida como la idea distraída que saqueó mi mente, la estructura geométrica que me comenta al instante de todas las multitudes donde nunca te encuentro. No te encuentro en las diversas teorías urbanas, no te encuentro en esta época que impone otra sequía inmortal, en el baobab distante donde se han parado los buitres negros- los ecos perseguidos de mi conciencia- las moscas para infringir en las esquinas: la especie intermedia como la evolución del instinto.

[Ha sido dudosa la efigie de la mosca, la he visto en el armario bajo el sofá de la mano derecha trazar laberintos, llenándolos de pequeñísimas dunas mientras la luz hace ruido entre los muros pintados de yeso, diría que la mente la tengo perdida en el

quicio de este poema y el costado derecho: juegan mis tres gatos y mi instinto]



**PATRICIA
ÁGUILA //**
(Chile)

Publicó el año 2018 su primer Poemario *Luciérnagas* por la Editorial Wayruro (La Serena). Forma parte del colectivo cultural Pájaro Azul, formado por jóvenes de diferentes zonas de Chile, quienes se dedican a generar espacios culturales abiertos a la comunidad. Ha participado de diversos recitales Poéticos en Valdivia y Chiloé y antologada por la Editorial hermana (Talca) el año 2018 junto a otras poetas de Chile y Argentina.

POESÍA

JUAN COMÚN

Soy Juan
Un Juan común.
Para gente común
Nací en un día común
En un solo y gran espacio común
Mi lenguaje es común
Mi dios es común
Mi andar por las calles, es común.
Y en el fondo de una añoranza común.
Visito parques y paseos comunes.
Por si algún Juan, Pedro, Gabriela, Javiera, Común.
Quiere un cigarro de mi común imaginario.

título de la obra:
“Luciérnaga”
técnica
assamblage

**Changement de
routine:**
Proyecto que
busca por
medio de la
transformación
de elementos
cotidianos,
promover la
consciencia
medioambiental
a través del arte
visual y sensorial.



Myriam Tiznado Villarroel (Rulé-art)



**STEPHANY
BLAND ROSS //**
(México)

Nació Córdoba, Veracruz. Estudió la carrera de comunicación en la Universidad Iberoamericana campus Puebla, y un BTS en Poitiers, Francia. Periodista mexicana, gestora cultural y ex coordinadora de bibliotecas públicas en su ciudad natal. Ha colaborado con diversos artículos para medios locales e internacionales. Actualmente radica en la ciudad de Guadalajara, y cursa un diplomado en la escuela de escritores SOGEM en donde sus cuentos forman parte de la antología Caleidoscopio XIV y XV.

NARRATIVA

MONÓLOGO TRIFÁSICO

“... Se cree que las roturas y reparaciones forman parte de la historia y deben mostrarse en lugar de ocultarse, incorporarse... y, además, hacerlo para embellecer, poniendo de manifiesto la transformación, la belleza de las cicatrices”

KINTSUGI

Me deslizo por las ramas secas que brotan de las grietas y abrazan el sendero recorrido. Los ojos cerrados deshaciéndose en agua, la voz rota y los pies helados me conducen al abismo. Entre la húmeda mirada, vi otro cielo fijo en ese pedazo de mundo invisible e irreal hasta el punto de casi no existir. Cuando llevas tantas lunas por camino seguro, empiezas a sentir mariposas en el alma. Náuseas dulces. Decidida a despertar del letargo, quise saltar. Volar aun con alas rotas en un orgasmo cósmico, desafiante y aterrador. Cansada de aparentar, esperar, pisar firme.

Es el día 102 de los 33 años, pero no llevo la cuenta de esa manera. Yo mido el tiempo por las lágrimas, las risas, las respiraciones, las

horas perdidas y ganadas, los amores bonitos y los que dejan el corazón hecho trizas. Me importa un carajo el cúmulo de triunfos, fracasos y manjares de plástico.

Los días los formo de sueños lúcidos, de escribir con los dedos en el aire, de hablar con las estrellas, esculpir nubes y cantar en silencio. De heridas que dañan y cicatrices que sanan...Y de despedidas, voluntarias o no. Esos dragones que pesan, que acechan con mandíbulas ensangrentadas atravesando techos y paredes de la habitación impidiéndote dormir.

Sospecho que allá afuera hay alguien que, como yo, no pertenece a este Mundo sino al viento y al silencio. Ocultándose detrás de la sonrisa perfecta y con el don de la locura guardado bajo llave.

Las interrogantes se agolpan revoloteando en la mente. Se acaba el tiempo. La senda del pasado se diluye, desmoronándose en las espaldas como arena que se vacía desde el receptáculo superior del vidrio de un reloj, hasta el punto de no retorno. Los dos pares de manos femeninas que me han guiado hasta este instante me hacen titubear, justo antes de lanzarme. Es tentador seguir viviendo con paracaídas, con arnés y soga de seguridad atada a los dos pilares más fuertes que conozco, que dan respuestas a preguntas que ni siquiera me había formulado. Sin entender... comprendo.

Estas mujeres me han deletreado, trazado y entregado el mapa de pensamientos y acciones para evitar la catástrofe que se avecina atravesando la puerta al oasis del infierno. Soledad, errores, consecuencias. Sus voces reconfortan y confunden. Hacen difícil el adiós cuando se alejan los ángeles y demonios de esta travesía filosófica llamada Vida. Cuando te ves ahí, balanceándote en el precipicio desquebrajado que tienes frente a ti, esperas que algo te empuje hacia adelante.

No se irán nunca, forman parte de mí, pero ahora observan a la

distancia la tinta que sangra en la piel, sin poder hacer nada para impedir el salto del condenado, desde el contrapunto místico que se confunde con el sol cadavérico, que, agotado de resplandecer desde el principio de los tiempos, se dispuso a permanecer descolorido hasta que llegue el momento en que un enjambre de avispa negra lo devoren.

Ellas extendieron el disfraz cotidiano, aquel socialmente aceptado, el de revista. Arte que dominas al ponértelo cada mañana para enfrentar al Mundo y el que por las noches te quitas atándolo a un manojito de globos. Luego, agradeces las estrategias de supervivencia que sirvieron por tanto tiempo para adaptarte a un universo paradójicamente estático y cambiante, pero sabes que una vez que saltes estarás sola. O vuelas o caes. La sensación de aventarte al vacío no asusta tanto como un rumbo ajeno, perdido, frustrante. Inercia inerte. El exilio de los días. Son ellas quienes hicieron que no comprenda la existencia del sexo débil. No lo concibo. Por esa fuerza me las ingenie creando trucos y atajos para hackear el cerebro, mentirme diciendo que “él” no hizo falta. Coraza apuñalada con la tinta azul de una carta que llegaba una vez al año, cada junio. Hasta que un día dejaron de llegar.

“Yo, el asesino serial de tus sueños, ilusiones y seguridades. El príncipe azul que nunca tuviste. La mirada que buscas en cada rostro. La felicidad sobrevaluada. El cuento del tigre de los ojos verdes que sigues queriendo escuchar al dormir, al tiempo que intentas olvidar quién fui. Habilidad adquirida de narrarte la historia, de ver la tormenta y no mojarte aun debajo de ella. Torrentes de agua, aire y luz vertiéndose en ti. Reconciliarte a golpes con la vida y las ausencias. Dejar atrás la imagen que aparece cada vez más lejana en el espejo retrovisor. Y la promesa tatuada de no creer más en las palabras dichas en noches pesadas de un callejón sin salida. Memorias enlazadas, ficticias, que se difuminan con el

tiempo. Enfrentarte a ese duelo del que parecía solo tu participabas. Grito sofocado y desgarrador que hizo eco en ambas soledades. Con los arrepentimientos ahogados resbalando ásperamente por la garganta mientras te pido perdón a distancia por lo olvidado y ensayo un discurso manufacturado mientras me tambaleo en la oscuridad inmensa de no haber estado. Rechazado voluntario de la redención”

No hay noche que deje de pensar en él. Lo concebí en mi mente por deseo, necesidad, y encargo. No quise hacer de él una estatua cualquiera. Lo tallé completito en madera con bordes y relieves detallados que lo hicieran parecer real. Y lo dejé ahí, condenado en un rincón de asfalto. Su voz ficticia, aquella que ya no recordaba, me inunda. Con los años, se fue desvaneciendo, como sucede con todo lo que no tiene vida. Daba rabia ser tan similares. Trozos expuestos a la descomposición natural del paso del tiempo. Las segundas oportunidades son una falacia y el perdón y el olvido son necesarios, pero tan difíciles de otorgar a quien nunca debió traicionar.

Bajo el cielo estrellado, el imponente Vesubio arde violentamente en medio de una deliciosa penumbra, presagio del peligro que amenaza con destruirlo todo a su paso. Sentía el vértigo en el estómago, como si una plaga de libélulas me clavara en las entrañas sus reticuladas alas. ¿Cómo regresar sobre tus pasos? ¿Quién desmoronó los años? ¿Quién tiene los pedazos? Sigo rota. ¿Cómo llegué hasta aquí? ¿De qué manera lo logré? Me mantuve con el mínimo equilibrio, sujetando pequeños instantes entre los dedos intentando que no desaparecieran nunca más. Desconozco los rostros conocidos y la Luna distorsiona mi reflejo. Desdibujada, sin saber soltar ni huir, entablo un monólogo trifásico. Historias cíclicas, eternos retornos, ecuaciones que cambiaron la trayectoria. Rompecabezas desarmados para armarme. Dualidades.

A los tres les busqué el Pegaso en la espalda, fragancias escarlatas, rojos satinados, las piezas que faltaban. Encontré olas y desiertos. Piedras incandescentes que salían de volcanes vacíos. Sentí mi piel vestida con almas ajenas. Escuché frecuencias de causas y condenas erradas. Entre los tres me hicieron más fuerte. Ahora soy etérea y gitana. Ellas son mi historia, mis alas, pertenencia y raíces. Él es el lento aleteo que me obliga a surcar cielos rompiendo la huelga del viento. Si me preguntan, soy la existencia de antagonicos irreductibles, contradictorios, ausentes y presentes.

Si me preguntan, soy yo dentro de este mágico místico mundo misterioso, que maneja majestuosa, minuciosa, malintencionadamente marionetas maquiavélicas. Musas-monstruos con malélicas metamorfosis. Mariposas mutables que martirizan mi mental misantropía, mandan misivas

minando la memoria, mi máxima muralla. Mediocres multitudes con los mismos modelos, meros modos, malacostumbreadas mentiras, menciones mixtas, motivos mezquinos, micas manchadas, mimos miedosos y montones de moldes muestra. Mientras más minorías, mejor. Mitigan magníficamente las mustias momias móviles con muecas de museo, sus manifestaciones malvadas y misiones de moneda menospreciables.

Maldito milenio, miserables minutos, modulan meses, mantienen mayo, marzo, marcan las mañanas y las madrugadas, moderan los martes y miércoles. Molesto martirio mundano, mecánico. Manecillas marchitas, minúsculas manijas magnéticas con medidas metódicas y motores metafóricos. Modifican los movimientos y me mantienen en margen con mayores muros de más de mil metros, mucha monotonía y mociones menores.

Morfológica mujer madri-guera, médula mitad murcié-lago, medio mosca. Murmura mallugada que mínimo merece memorables motivos, momentos y matices. Mendiga mas magenta y marea, muelles mesa, manos mojadadas, montañas, mantis y mantas, morder margaritas, música melancólica, miel medicina, mota, musgo, miradas mensaje, molinos de madera, meteoros en madeja. Migrar y maniobrar malletas, mapas a Marte.

Medito mis monólogos monosilábicos masoquistas, mientras miro al mítico Morfeo meterse en mí. Mutua mala muerte momentánea. Los tres que me conforman, los que me han hecho quien soy y me han llevado hasta aquí, acompañan mi camino mientras me arrastró fuera del capullo, recitando el espantapájaros de Girondo.

POESÍA

DESTELLOS

Llegué
por un sendero
calcinado de penumbras.
A tu lado,
el sol
me iluminaba
el rostro.

LA LLAMA

La llama
irrumpe en el aire.
Su calor me ilumina.
La claridad se desplaza.
Nutre su luz.

El cerebro.
Irradia versos
que llegan
y resplandecen
otras latitudes.



**TERESA FONSECA
OROPEZA //**
(Cuba)

Nació en Holguín, Cuba, en 1956. Licenciada en Español-Literatura, poeta. Ha publicado plegables por el Proyecto cultural Casa del Soneto, Omaja. Ha obtenido premios en Encuentros Debates de Las Tunas y Holguín. Publicó *Antología del Soneto Oral-Traumático, Cósmico, Tanático y Erótico* (F.A.H. México, 2018). Colabora con varias revistas internacionales.

JUAN CALERO RODRÍGUEZ //

(Chile)



Poeta y gestor cultural cubano radicado en Canarias, España, con reconocimientos literarios internacionales, ha publicado doce libros en España y Estados Unidos y aparece en una cuarentena de antologías en diversos países, como Estados Unidos, España, Argentina, Chile, Perú, El Salvador y México. Autor de prólogos, colabora en radio, periódicos y revistas.

POESÍA

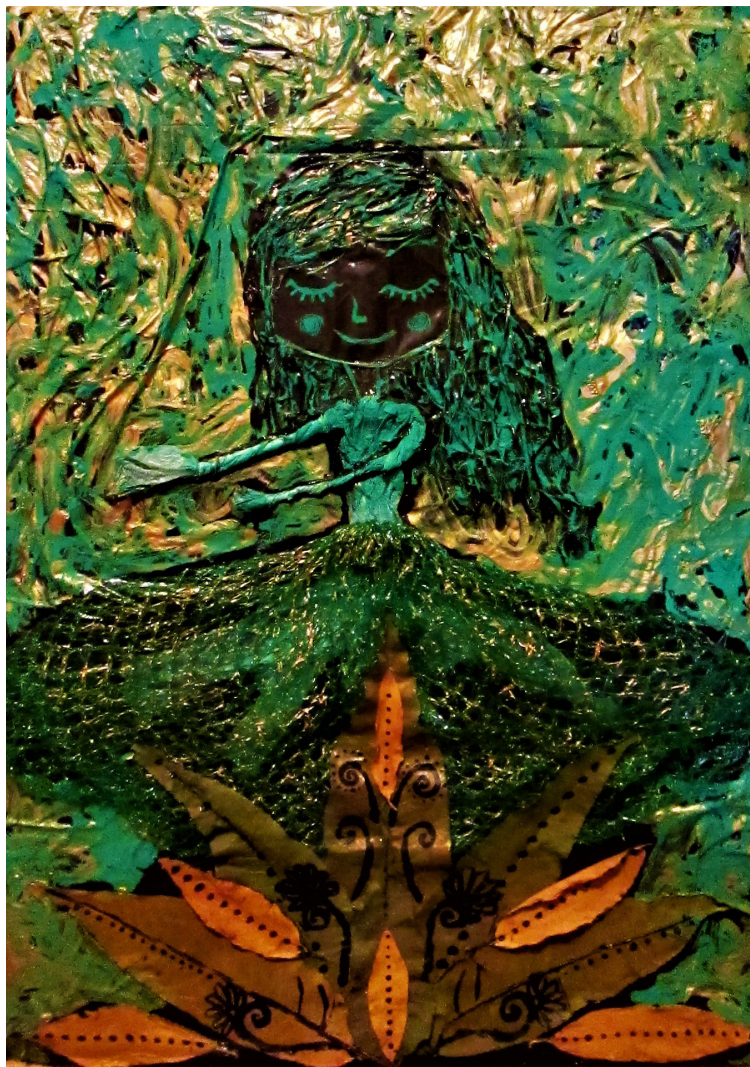
AÑORANZAS

No encuentro aquel niño con sus juguetes
ni los rincones donde solía llorar.
Hasta he perdido las noticias
donde indagaba astillas a la vida.
Ahora cuando nada se esconde detrás de la luna
las palabras apenas asoman a la urgente voz
si no lucen el brillo de su instante.
Cansado de mil batallas
un día me arrojé al enemigo.
En plena matanza
anduve
pero no supe alejarme del patético incierto.
Hoy, cuando se detienen los relojes
me sigo inventando cuentos en que creer.
El último gira en torno a una historia un tanto repetida.
La paz no es un papel firmado tras la contienda
ni una bandera blanca, un beso o te quiero
mi paz eres tú y mira qué lejos te tengo.

título de la obra:
“Danza de
otoño”
técnica
assamblage

**Changement de
routine:**

Proyecto que
busca por
medio de la
transformación
de elementos
cotidianos,
promover la
consciencia
medioambiental
a través del arte
visual y sensorial.



Myriam Tiznado Villarroel (Rulé-art)



**HÉCTOR JOSÉ
RODRÍGUEZ
RIVEROL //**
(Argentina)

Nace en Las Islas Canarias, España. Músico, compositor y poeta. Obras publicadas: *Amor, subjetivos teoremas* (2016), *Durante el petricor* (2018) y *En gerundio, que es efímero* (2019). Ha sido incluido en antologías divulgadas en Argentina, Chile, Perú, México y España. Ha obtenido reconocimientos literarios en Argentina y España. Es bajista y cantante en tres grupos musicales. Ha publicado cinco trabajos discográficos bajo el pseudónimo Acheseté.

NARRATIVA

INEFABLE

No es congénita la llama en los harapos que al cuerpo guarnecen por más combustible y mecha que lo recubra. Tampoco es permisible el encono que trata de amordazar, en detrimento, lo que al corazón acelera y al bullicio en ciernes incita.

OROPEL

Te insto a mirar más allá del lustroso oropel que infringe nuestra percepción enviada al trasluz del purulento visillo por el que tus nodulos sensoriales discrepan; los mismos dislates que, al amarte, centuplican mi vírico apremio de respuesta simple:
se nos consume la vida.

RENDIBÚ

Convidame a tomar refugio en el vestíbulo de tus emociones. Deja que campe en alguno de tus sueños y permite que me siente en la incómoda poltrona de tus palabras de afecto no expresadas, falseando cavilaciones al imaginarme que las mías deseas escuchar en el tálamo de estas trovas sin rendibú.

BAUPRÉS

Ante las cárdenas zanjas de mis ojos en su reflujo lo mundanal, lo grotesco y nocivo, al estar tú clavada, se torna espiritual; porque eres fondeado baricentro, hisopo que esparce motivación, inseparable bauprés que abre ante mí colosales veredas.

POLICRÓMAME

Viste mis desabridas mejillas en tono arrebol; extenúa mi inhibida peonza; muéstrame una señal cuando estés receptiva y hayas comprendido que el amor es esa rara espiga mórbida que traspasa, inefable, las nubes algodonosas del alma cuando su cúpula paze serena para, luego, posarse en la superficie del océano que somos, mientras es arrastrada, sin límites, por las fluctuantes corrientes marinas. Más allá del horizonte imaginario donde se enmarañan los azules, hasta confundirse con los segundos de tu presente y el mío.

DISONANTES

Me perturba y desorienta el irreprimible afán de sentirme tuyo. Epifanía que me ha hecho súbdito, y como única defensa teórica, improcedente y renegada, sólo profiero suspiros disonantes.

BEODO DE LUNA

Dialogo purgando al desnudo en las noches prendidas de acasos con brujas que atraviesan, fugaces, la cúpula en sus escobajos voladores; con los sapos de la laguna calmosa que brindan su serenata del cielo (bendito orfeón); con la lechuza de formidables reverberos que en la distancia me ausculta, y cuantos oídos receptivos esconde lo más oscuro.

A todos ellos confieso, beodo de luna, que no puedo dejar de memorarte.

Intentarlo es aberrante quimera; y aunque resulte tarea difícil perdonar que marchitaras las flores de nuestro edén, mi corazón, que no entiende de dicotomías, por ti late, aún hundido en el témpano de hielo que dejaste atrás.

FANAL

Si por algún casual decides adentrarte en mi hecatombe, explora serena; hociquea y analiza. Siéntete en tu casa, que lo es. Al hacerlo, quizá entiendas mi todo.

Tu omnipresencia está grapada con atrevimiento a todas mis paredes celulares, a cada resplandeciente fanal táctico instalado en mi embarcación, cuyo único designio no fue otro que atraerte.

AYUNO

Busco llama, forja y maza, pero no hallo al creer, pobre necio, que caducaron ya en nosotros. Ideo ventiscas que diluyan el luto de esas tinieblas que tratan de instalarse en la compactada tela de araña que hemos reinventado. Soborno al itinerante vigía para que ahuyente a los burgaños grises que roen las alas de incautas polillas y mariposas al revolotear en el vientre que te ayuna.

RESINA DEL FISIS

No soy, porque no sé cómo ser, y las cuestiones ya nada importan. El enjambre de pensamientos es ataúd de música siniestra. Decrece la resina del fisis que me cubre... y me autodestruyo.

HIEL

Tras masticar y engullir lo amargo de esta entredicha hiel, pretendes ser regurgitada mientras gestiono que la soledad me guarde cama en su placenta, y que el vestido de borrasca renegrida paste con mis retórica e inseguridad latentes cuando me olvido de que también soy un Sol.

SOLES QUE BUSCAN LUZ

Cuando intento sortear el cardumen de ambiciosas barracudas (que sin moratoria me descarnan a su gusto hasta exponer los blanquecinos huesos) se rubrica que, entre tanta paradoja coexisten más soles, pero incido en una única radiación estelar cada vez que el invierno hiela al corazón y lo relega al infortunio presagiado, aunque los jirones me tomen como casa de acogida; y a más inri, sea vericueto manicomio el palpitar en mis entrañas; porque los lucernarios se niegan a danzar sobre mi aura, sobre la nada que me anega.

ESCARBO

No es cómoda tesitura la renuncia per sécula seculórum a tus pupilas y a unos labios de hermético orgullo que no sospechan el acérrimo escarbo metódico entre vísceras y zanjas del fango emocional que instituí para la subsistencia fallida de nuestro malinterpretado amor.

ABSTRACTOS

Celoso trama el avatar su epílogo sobre nosotros como mengue níveo que repite cantos antifonas, ablaciones y juicios en su treno.

Nos tratan de dibujar en su cuadratura ojeriza sin intuir que somos abstractos.



FJORDA HYSA
(FJORI) // (Albania)

Nacida el 23 de abril de 1990 en Albania. Graduada con resultados sobresalientes Fisioterapia. Trabaja voluntariamente con niños y mujeres que sufren de una discapacidad y necesitan servicio. Sus escritos han sido publicados están certificados por World Internacional of Peace como Embajadora de la Paz y Embajadora de Literatura de Motivational Strips.

POESÍA

“FEMRA NUK ESHTË KARRIGE”

“Ju them te uleni,
uluni mbi mua...”

rehatohuni, qetesohuni, perkedheluni, puthuni, shtrengohuni, ne
dashuri kafsherohuni...”

“Te me thyhen brinjet, kockat te me behen dru, ky legen te marre fund
e te mos ankohet nga shtrengimi i dashurise suaj, nuk do te shikoj
e degjoj asgje...”

“Prit, mos u kthe, lakuriq do te mbetem nese nuk do me blesh nje pale
rroba te hajrit.”

“E njoh nderin po aq sa ju, dua si ju, kam trup si tuajin (dy duar, dy
kembe, nje legen, nje kraharor me me pak brinje, diku marr fryme
edhe me te thyera, nje koke e nje shpatull qe ju puth e ju perqafon
ne mbeshtetjen tuaj.”

Nuk di te them;

“Sa me Duan.”

Lutem kur me perdorni;

“Mos me Perdhunoni.”

Si njeri- tjetrin te me doni.

Ju njerez, ngrini zerin, doren, nganjehere edhe te dyja, kam pare te

ngrihen me tere forcen e trupit e te thone :’Stop’ .Ne mua ulet kushdo,
e une s’po ju ndaloj,sepse dua edhe une te njoh dashurine e te them:

“Uau e provova ate ndjesi!”

Jam romantike?

“Kam dashuruar edhe ne shi !”

“Kur ai qe une e lejoj te qendroje mbi mua,i dehur, vjen e me
shkelmon,me thyen si nje gje e pavlere.”

“Cfare ekziston dhe eshte e pavlere?”

Atehere, ‘strukem poshte’ sikur te fshihem syresh dhe i peshperis vetes...

:

“Ndryshomeni emrin,

Asnje Femer nuk meriton te poshterohet.”

“LA MUJER NO ES UNA SILLA”

“Te digo que te sientes,

Siéntate en mí... siéntete cómodo, cálmate, relaja tu tensión,

Bésame, sé que te encanta hacerlo... “

“vas a romper mis costillas, mis huesos se convertirán en madera,

En mi cuenco terminarás y no me quejaré de las acciones de tu amor.

No miraré ni escucharé nada... “

“Espera, no te vallas

Desnuda me quedaré si no me das la ropa”.

“conozco el honor tanto como tú,

Me gustas, tengo un cuerpo como el tuyo.

Dos manos, dos pies, una pelvis

Un pecho,

Un poco dañado incluso roto,
Una cabeza donde apoyar tu hombro para que te abrace y acaricie “.
No sé cómo decirlo;
“Por lo que más quiera”.
Te ruego cuando me uses;
“No me destruyas”.
Somos el uno para el otro, para amarnos.
Levantas tu voz, tu mano y, a veces, ambas cosas.
Te he visto crecer con toda la fuerza del cuerpo y decir:
‘Detente’.
Me sienta todo
Y no te detengo,
Porque también quiero conocerte mi amor:
“Guau, sentí esa sensación!”
Soy romántica
“También me encanta la lluvia!”
“Cuando te dejó quedarme encima, borracho,
Viene con una golpe, me rompes como una cosa sin valor”.
“Qué existe y no vale nada”
Continuas,
‘Me siento’ como si me escondiera y me susurrara...:
“Cambie soy otro hombre,
Ninguna mujer merece ser humillada”.

Traducción Prof. Elias Pelusa Almada

título de la obra:
“Desenterramos
la pierna”
técnica
assamblage

**Changement de
routine:**
Proyecto que
busca por
medio de la
transformación
de elementos
cotidianos,
promover la
consciencia
medioambiental
a través del arte
visual y sensorial.



Myriam Tiznado Villarroel (Rulé-art)



**GABRIELA ALBORNOZ
SALAS // (Chile)**

Poeta de Linares, estudiante de Pedagogía en Lengua Castellana y Comunicación de la Universidad Católica del Maule.

En el año 2012 participa en el concurso literario de *Antología poética: Mujeres Poetas de Linares*, donde sus poemas son publicados.

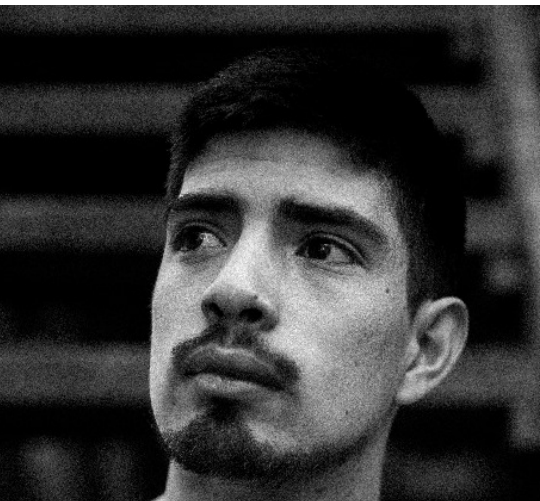
En el año 2018 es publicada en la *Antología poética Poetas de Linares* y durante el 2019 forma parte de la *Antología Camada, de escritores maulinos nacidos entre los años 1986 y 1999*.

POESÍA

PINTOR DE BARRO

Aprendí a pintar
en el barrial que se formó tras un aguacero,
los temporales en mi tierra cortan la luz,
los caminos y los días de escuela.
Aprender a pintar era fácil
era mezclar y repetir
era como cantar las canciones de mi abuela,
era como ver al perro rascarse las pulgas,
era como preparar una chupilca del diablo.
En mi casa no había pinceles,
había cueros de animales
y plumas de una gallina castellana.
Yo pinto con las manos de mi padre,
albañil y borracho,
mis telas son sus camisas
desabotonadas, abiertas,
sucias por los rastros del tinto,
oscuras como maqui machacado.
Sufro del mismo mal,

ahogar todo en un vaso
incluso las tiernas brazadas
de un niño que aprendió a nadar en un canal,
entre basura, mosquitos y pelos vivos.
La pintura está fresca,
es el resto de la borra del café,
en su lectura está el futuro
y al fondo pegado y espeso como el ñache,
todo lo turbio del pasado.



**ALEJANDRO
CONCHA M. //**
(Chile)

Poeta y editor chileno nacido en Lota dos años antes del cese definitivo de las actividades de extracción carbonífera. Publicó el año 2017 su primer libro titulado *Estirpe (Ilustrado por Ruléart)*. Hoy es colaborador en el proyecto Por una educación poética para Chile donde participa como tallerista en colegios y en la coordinación de los Festivales de poesía del Biobío. Es fundador y director el Movimiento La Balandra Poética. Editó durante dos años la revista literaria *El Candil*. Ha sido incluido en revistas literarias y antologías en Chile y Latinoamérica.

POESÍA

NUESTROS ESCOMBROS

Constantemente visito tus escombros
y hallo en ellos una voz moribunda.

Parecieran tus huesos hablarme,
comentarme del camino largo,
de la huella polvorosa.

Una voz nítida corriendo:
un eco poblando tu desolación,
me narra batallas perdidas
de mártires crucificados,

ídolos... héroes...

y nada que pueda decir.

Nada.

No hay nada para excusarnos.

Constantemente visito tus escombros
y hallo en ellos un arrepentimiento criminal.

GENERACIÓN INTERMEDIA

Somos la banda de excatequistas.
Somos la biblia encendida de placer.
Somos la muerta que no recordamos.
Somos la flecha y la luz
Que parten los corazones en dos.
Somos los cómplices eternos
De los hacinamientos
A cualquier pueblo
En cualquier espacio.
Somos quienes preferimos andar
Al dios y al diablo.
Somos quienes vemos
Todas las caras de la moneda
Porque es llamativa la moneda.



**ALEJO
NAHUELHUA //**
(Chile)

Alejo Nahuelhua, pseudónimo de Walter Ravello, es un poeta sanclementino. Actualmente cursa la carrera de Pedagogía en Lengua Castellana y Comunicación en la Universidad Católica del Maule. El hito poético que más lo ha marcado es obtener la primera mención honrosa en el XV Concurso Gonzalo Rojas Pizarro. Su propuesta poética parece ir de la mano con la memoria, el movimiento y la reaparición.



**MARTÍN ALARCÓN
NOVOA (MART ALAR)**
// (México)

Residente en Tiríndaro Michoacán, México. Cel. es Director General de Diplomados de las Artes en Michoacán, México. Ha publicado: *Textos y Pretextos del Amor, Secretos del Corcel, Preso del Arte, Amantes del Arte, El Viaje de las Palabras, Historia de los Diplomados de las Artes en Michoacán 25 años, Libros en pedagogía de la danza: I, II, III*, y ha sido publicado en las antologías de: *Poetas del Cupatitzio encuentro nacional*, (Uruapan Mich 2018) *El tiempo no es olvido* (encuentro internacional, Salvatierra Guanajuato 2018).

POESÍA

SERENA

Bésame despacio
amilanada al omóplato
amante al pie
degustando la locura.

Desguarnecidos testigos
a contra corriente
descalza tus ansias
atrapándome voraz
geográficamente
entre tu cuerpo
méritos endebles
y prestos
al descubierto.

Cordura en cada zona
por el hambre
que ocasiona
fanática deliciosa.

ENTREVISTA

ENTREVISTA A SAMUEL LIZAMA

¿Quién es Samuel Lizama?

Artista Visual: Pintor, Grabador & Ilustrador, Gestor Cultural nacido en Chimbarongo y radicado en Valdivia hace 20 años

¿Cómo descubriste el mundo del arte?

En Fiesta con unos amigos, donde por la noche se pintaba, sacaban fotografías y realizaban performance.

¿Qué te motivó a dedicarte al arte?

Vivía momentos oscuros o depresivos, en la pintura encontré la medicina que mi Alma necesitaba.

¿Cuál es tu relación con el mundo del arte?

He incursionado en las Artes Visuales en distintas Ramas: Pintura, Grabado, Fotografía y video, He sido Bajista y formador de la banda Punk Pikuntactitud, bajista de la Santa Resaka, junto a la Poeta Maha Vial formamos Territorio Cercado Banda rock, Punk y Blues. Escribo tímidamente y tengo la intención de llegar a publicar en algún momento.



Obras de Samuel Lizama

¿Recuerdas tu primera obra?

La recuerdo y aun la conservo: es un pájaro en una ciudad Abstracta

¿Cuál es el origen de la inspiración de Samuel Lizama?

Me inspira principalmente el Territorio que habito, El Patrimonio Natural, Arquitectónico e Inmaterial. La música que escucho y lo que leo.

¿Cuál ha sido la obra, propia o ajena, más importante para ti?

Mi obra es la más importante, con el tiempo se transformó en mi canal de comunicación, mi forma de ver la vida y la forma en que me gano la vida.

¿Qué dirían tus obras sobre ti?

Mmmmm.... Que Soy Inmaduro y Juguetón.

¿Cuál es la obra a la que más tiempo le has dedicado?

Estoy Pintando la cubierta de una guitarra hace como 6 años, yo creo es la que más tiempo me ha tomado.

¿Qué estilos y movimientos artísticos se ven reflejados en tu obra?

Si bien no me gusta clasificarme podría decir que la Abstracción y La Neo-Figuración.

¿Cuáles son tus expectativas al terminar una obra?

Al momento de crear solo busco la satisfacción de poder expresarme. Una vez terminada solo quiero comenzar otra obra.

¿Qué artistas han influido en tu vida?

Mauricio Ojeda pintor de Valparaíso a quien considero mi Maestro,

German Areztizabal de quien fui ayudante, mi Amigo Edwin Rojas entre otros.

¿Cuáles han sido las mayores dificultades con las que te has topado en el camino para ser artista?

La dificultad esta principalmente en querer vivir del Arte, es una tarea arriesgada difícil de llevar, pero satisfactoria a la hora del recuento.

¿Cómo evalúas la situación del arte en Chile?

En Valdivia donde habito puedes desarrollarte en el mundo del Arte, entiendo que no es la realidad de todo Chile. Puedo ver el trabajo oficial y under de varias ciudades reconociendo la evolución que ha tenido la gráfica contestaría a nivel nacional.

¿Qué aconsejarías a quienes quieren dedicarse al arte?

Valentía y mucha es un mundo duro si pretendes hacer del arte tu sustento.

¿Qué puedes anticiparnos sobre tus futuros proyectos?

Estoy celebrando 25 años de creación y poder conmemorarlo con diversos proyectos es mi futuro inmediato.

¿Qué es lo más importante en tu vida?

Sin duda alguna mis hijos Kaine y Cosme

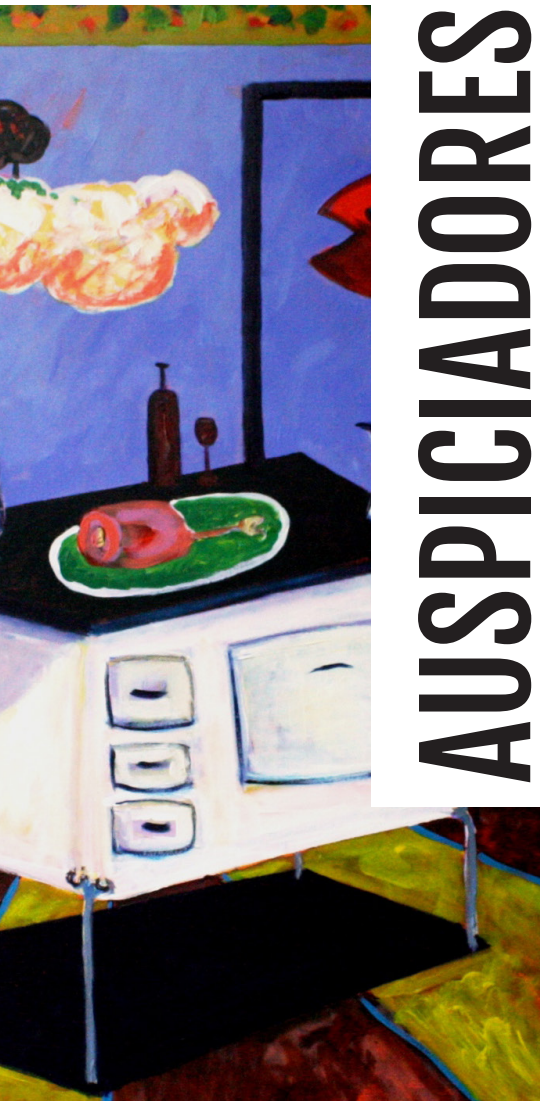
¿Algún mensaje final?

No necesitamos crear mirando los grandes centros del Arte, debemos mirarnos nosotros mismo y nuestro territorio.



SAMUEL LIZAMA //
(Chile)

SAMUEL LIZAMA CUBILLOS
nació en Chimbarongo en 1976.
Vive en Valdivia desde 1999



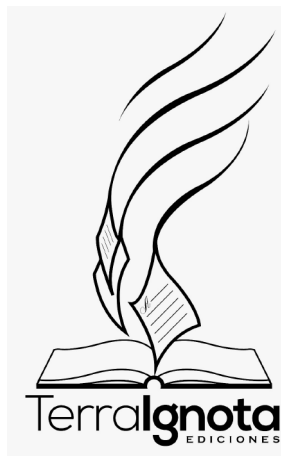
AUSPICIADORES

<https://audacia.lat>

editorial escuela literaria

audacia
audiolibros

DISPONIBLE EN Google Play Disponible en App Store



#HechoAMano
#QuédateEnCasa

grullas
DISEÑOS E ILUSTRACIONES

Encuadernación | Bordado | Costura | Pintura

Instagram: grullas.taller Facebook: grullas.taller Email: grullas.taller@gmail.com

No te quedes sin publicar *tus sueños.*

Todo on line

Nuevo sistema con prestaciones que hacen más fácil contratar tu libro o revista.


- Envía tus archivos a: editorialequinoxio@gmail.com
- Recibi tu presupuesto.
- Contratá por canal virtual con **20% de descuento.**
- Recibi tu libro en tu casa

- DISPONEMOS DEL CENTRO DE IMPRESIÓN MÁS IMPORTANTE DE LA REGIÓN.
- TERMINACIONES DE ALTO IMPACTO VISUAL.
- PAPELES RECICLADOS.
- MEDIDAS ESPECIALES.
- ASESORAMIENTO PERMANENTE.
- MÁS DE 850 TÍTULOS DE AUTORES LATINOAMERICANOS NOS RESPALDAN.

+549 261 4715388 equinoXio editorial
+549 261 6864319 *La editorial que imprime sueños*

6 años de presencia en el mercado latinoamericano.
Más de 850 títulos editados.

movimiento artístico
LA BALANDRA
POÉTICA

A painting of a kitchen scene. In the center is a white stove with a black top. On the stove, there is a red fish on a white plate and a silver teapot. Above the stove, a framed picture hangs on a light blue wall. To the right, a yellow flower with a dark center is in a purple vase. The background is a textured blue and green pattern.

El 20 de enero de 2019 en la ciudad de Lebu, Chile, declaramos como posible la publicación de una revista literaria que recogiera formalmente el trabajo de muchos escritores y artistas de nuestra Latinoamérica; y quién sabe, tal vez, de otras latitudes. Bastaron solo unas pocas conversaciones más para que nos convenciéramos de la importancia de arrojarnos al foso editorial, con el objetivo de salir de allí con una alternativa limpia de intereses económicos, académicos o políticos. Creemos que, en cierto modo, era nuestro deber como escritores al menos intentarlo, aunque este fuera a priori un viaje contracorriente.

JOSÉ BAROJA

SUDRAS Y PARIAS® / Año 1 - número 1

director general: José Baroja

comité editorial: Jaime Magnan, Alfredo O. Torres,
Kerstin Möller, Camila Hernández

representantes legales: Jaime Magnan, Ramón González

diseño: Alejandro Concha M.

corrección: Alejandro Concha M. José Baroja

arte de la cubierta: Samuel Lizama



2452-4964



ediciones

LA BALANDRA

POÉTICA